

¡Bienvenido a Núremberg!

Información para profesionales extranjeros





Estimada ciudadana extranjera:
Estimado ciudadano extranjero:

¿Hace poco que se ha mudado a Núremberg, o está pensando en establecerse aquí y trabajar? En ese caso, nos da mucho gusto que quiera contribuir a nuestra región con sus ideas, impulsos y experiencia.

Núremberg es una ciudad cosmopolita de 500.000 habitantes y está situada en el corazón de la región metropolitana europea del mismo nombre con un total de 3,5 millones de habitantes. Como gran centro industrial, de tecnologías punta y de servicios innovadores, Núremberg tiene un gran potencial de desarrollo. Nuestros jóvenes empresarios, actores globales, campeones ocultos, suministradores dinámicos de servicios, así como nuestras plantas industriales orientadas hacia el futuro y pequeñas empresas, necesitan con urgencia mano de obra capacitada y talentosa. Dado que Núremberg se encuentra en pleno crecimiento, la oferta de puestos de trabajo aumenta constantemente.

Núremberg combina las ventajas de ser una metrópoli moderna y cosmopolita con una alta calidad de vida. La fusión de la tradición y la innovación, así como de una cultura urbana y una naturaleza intacta, permite vivir y trabajar con gran confort. Y en cuanto a cultura, nuestra ciudad también tiene mucho que ofrecer. En una palabra, Núremberg reúne todos los requisitos para que las oportunidades se conviertan en éxitos.

Las próximas páginas contienen información muy útil que esperamos le ayude a dar sus primeros pasos en Núremberg y le permita aclimatarse bien a la vida en nuestra ciudad. Aproveche todo lo que tenemos para ofrecerle y descubra cómo podemos contribuir a sus éxitos.

¿Tiene grandes planes de futuro? En Núremberg podrá hacerlos realidad. ¡Bienvenido!

Dr. Michael Fraas
Jefe del Departamento Económico de la Municipalidad de Núremberg

Contacto:

City of Nuremberg
Economic Development Nuremberg
Theresienstraße 9
90403 Nuremberg - GERMANY

Tel.: +49 (0)9 11 / 2 31-29 98
Fax: +49 (0)9 11 / 2 31-27 62
Mail: wirtschaft@stadt.nuernberg.de
Internet: www.economy.nuernberg.de

RASGOS GENERALES DE NÚREMBERG COMO CENTRO ECONÓMICO

Núremberg como centro económico

En Núremberg, se combina desde hace siglos el ingenio con el espíritu empresarial. Hoy por hoy, esta ciudad es un importante centro industrial, de tecnología punta y de servicios innovadores. A su éxito contribuyen diversas empresas de larga trayectoria de los sectores de la tecnología de la información, el transporte, la automatización, la energía y el medio ambiente. Pero los servicios en el ámbito de la tecnología, así como en el ámbito cultural y de la economía creativa también son dos sectores de gran crecimiento. Por esta razón, toda la región metropolitana de Núremberg es uno de los centros de alta tecnología más dinámicos de Europa.

Buenas perspectivas de futuro.

Dado que Núremberg es un gran centro económico, su estructura económica es heterogénea y robusta. La combinación equilibrada de jóvenes empresarios, actores globales, campeones ocultos, sectores industriales y de alta tecnología orientados hacia el futuro, suministradores dinámicos de servicios, modernas plantas de producción y pequeñas empresas representa una base económica ideal para alcanzar logros profesionales. En suma, Núremberg ofrece las mejores condiciones para mano de obra especializada y altamente capacitada que quiere salir adelante.

Al frente de la dinámica de innovación.

En Núremberg surgen respuestas revolucionarias a los desafíos del futuro, como las constantes transformaciones en todo el mundo, la digitalización de la economía y la escasez de recursos. En base a la estrategia de Innovación abierta, se fomenta la conectividad y la transferencia de conocimientos técnicos entre los impulsores de la investigación, las ciencias y la economía. En un área de 100 km a la redonda hay más de 30 universidades con más de 150.000 estudiantes: las condiciones ideales para dar nuevos impulsos a los mercados futuros.

El equilibrio es uno de los factores decisivos para el éxito de Núremberg.

En Núremberg se puede no sólo trabajar bien, sino también vivir bien, ya que combina las ventajas de una moderna ciudad de medio millón de habitantes con una alta calidad de vida. En todas las estaciones del año hay mucho que descubrir, ya que Núremberg tiene innumerables posibilidades de esparcimiento y una intensa vida cultural.

Reconocer y fomentar los potenciales de futuro. (Seguir pensando y progresando)

Las ideas nuevas son la base de toda innovación. Núremberg contribuye a que las oportunidades se conviertan en logros mediante un diálogo ecuánime con los agentes innovadores y un apoyo decidido de los mismos. Ése es su fuerte. Gracias a que atrae y fomenta talentos, mejora permanentemente las condiciones básicas de trabajo y ofrece nuevas oportunidades a la mano de obra especializada de todos los sectores de la economía, se está convirtiendo en una de las futuras capitales de la innovación. ¿Quiere usted ser parte de ese futuro?

Para más información sobre el centro económico de Núremberg visite:
www.wirtschaft.nuernberg.de

Índice

A Primeros pasos importantes	4
1. La Oficina de Empadronamiento y el certificado de empadronamiento	4
2. La Oficina de Extranjería y los títulos de residencia	4
3. El dinero y los bancos	6
4. La Seguridad Social.....	7
5. La Caja de Subsidios Familiares del Centro Bávaro de Bienestar Familiar (ZBFS)	8
6. La licencia de conducir.....	9
7. El ejercicio de una profesión	9
8. La certificación de documentos	10
B La vida en Núremberg.....	11
1. La vivienda	11
2. La salud pública y la asistencia médica.....	11
3. Las guarderías infantiles, las escuelas y las familias.....	13
4. Los cursos de integración.....	15
5. El reconocimiento de las cualificaciones profesionales extranjeras.....	17
6. La reagrupación familiar	18
7. El compromiso social y las comunidades de extranjeros.....	20
C Los eventos culturales y el ocio	22
1. Los eventos culturales.....	22
2. Los eventos especiales para niños, jóvenes y adultos	24
3. Los museos y las exposiciones	26
4. El teatro y la ópera	26
5. Los cines, las salidas y la vida nocturna	27
6. Los paseos turísticos	28
7. Las compras	29
D Información y sugerencias sobre el tema "vivir y trabajar en alemania"	30

A PRIMEROS PASOS IMPORTANTES

Si desea trabajar y vivir en Núremberg, tendrá que resolver algunos asuntos sin pérdida de tiempo. A continuación encontrará una lista sucinta de los trámites más importantes que deberá hacer al llegar a nuestra ciudad.

1. La Oficina de Empadronamiento y el certificado de empadronamiento

Básicamente, los nuevos ciudadanos deben registrarse dentro del plazo de una semana en la **Oficina de Empadronamiento (Einwohneramt)** y dar una dirección vigente. Esta obligación también se extiende a los familiares que entren a Alemania como acompañantes, si se diera el caso. Puede registrarse personalmente, con el pasaporte o documento de identidad, o por correo, enviando copias de los mismos. Para ello, hay que rellenar un formulario obligatorio, llamado cédula de empadronamiento (Meldeschein). No es posible otorgar un poder a otra persona para que haga el trámite.

Contacto:

Stadt Nürnberg - Einwohneramt - Einwohnerwesen

Äußere Laufer Gasse 25, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-47 00

Telefax: 09 11 / 2 31-28 51

<http://www.nuernberg.de/internet/einwohneramt>

Horario de atención al público:

Lunes y jueves de 8.00 a 15.30 hs.,

martes de 8.00 a 18.00 hs.

miércoles y viernes de 8.00 a 12.30 hs.

También es posible concertar una cita previamente.

2. La Oficina de Extranjería y los títulos de residencia

Si ha entrado a Alemania con una visa, para poder ejercer una actividad remunerada, deberá solicitar un título de residencia en la Oficina de Extranjería (Ausländerbehörde) antes de su vencimiento. Le recomendamos concertar una cita en la Oficina de Extranjería con la debida anticipación, es decir al menos entre cuatro y seis semanas antes de que venza su visa.

La entrada a Alemania: casos en que se requiere una visa

Las ciudadanas y ciudadanos de la Unión Europea no necesitan visa, y lo mismo vale para los ciudadanos procedentes de los países del Espacio Económico Europeo (EEE): Islandia, Liechtenstein, Noruega, o de Suiza. Además, tampoco necesitan visa los ciudadanos procedentes de los llamados Estados privilegiados: Australia, Israel, Japón, Canadá, República de Corea, Nueva Zelanda y Estados Unidos. No obstante, para poder ejercer una actividad remunerada, dichos ciudadanos también deben solicitar un permiso de residencia y de trabajo en la Oficina de Extranjería.

El 1º de setiembre de 2011 se introdujo el llamado título de residencia electrónico (Aufenthaltstitel - eAT). Dado que el mismo contiene datos biométricos, es necesario solicitarlo personalmente. Para realizar dicho trámite hay que pagar diferentes tasas, cuyo monto se puede averiguar en la Oficina de Extranjería.

Para solicitar el título de residencia, se requiere la siguiente documentación:

- pasaporte vigente
- pruebas de que el solicitante tiene un sustento seguro
- suficiente espacio para vivir
- seguro de enfermedad
- comprobante sobre el propósito de su residencia. Por ejemplo, un contrato de trabajo

Contacto:

**Stadt Nürnberg - Einwohneramt -
Ausländerwesen (Servicio para extranjeros)
Allgemeine Ausländerangelegenheiten**

Hirschelgasse 32, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-47 00

Telefax: 09 11 / 2 31-57 77, 2 31-57 81

<http://www.nuernberg.de/internet/einwohneramt/auslaenderwesen.html>

Horario de atención al público:

Lunes a viernes de 8.30 a 12.30 hs.

También es posible concertar una cita previamente.

La "tarjeta azul UE"

La "tarjeta azul UE" es una autorización de trabajo por un tiempo limitado para profesionales y trabajadores altamente cualificados que deseen vivir y trabajar en Alemania. Fue introducida en el sistema de derecho alemán el 1º de agosto de 2012 mediante la ley de transposición al derecho nacional de la Directiva de la Unión Europea sobre el empleo altamente cualificado.

La "tarjeta azul UE" puede ser solicitada por nacionales de terceros países. Se considera nacionales de terceros países a los ciudadanos de todos los países salvo la Unión Europea, Suiza, Islandia, Liechtenstein y Noruega.

Para poder obtener la tarjeta azul UE, deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- tener un título académico alemán o un título académico extranjero reconocido, o bien un diploma extranjero que sea equiparable a un título académico alemán.
- cobrar como mínimo un sueldo bruto anual que actualmente asciende a 53.600 euros. Si trabaja en un sector con escasez de mano de obra (como por ejemplo en el área de las ciencias naturales, la matemática, la ingeniería, la medicina, la tecnología de la información o la tecnología de la comunicación), el sueldo bruto podrá ser más bajo (actualmente 41.808 euros como mínimo).

Los sueldos mínimos son los vigentes en 2019 y están sujetos a modificaciones anuales.

3. El dinero y los bancos

Cómo abrir una cuenta bancaria

En Alemania, para poder acceder al sueldo en todo momento o alquilar una vivienda, se necesita una cuenta bancaria. Le recomendamos concertar una cita (por teléfono) en el banco de su elección para abrir una cuenta. Por lo general, necesitará para ello la siguiente documentación:

- certificado de empadronamiento de la Oficina de Empadronamiento
- título de residencia
- documento de identidad o pasaporte vigente
- comprobante de sueldo del empleador, si es pertinente

Con esa documentación, podrá solicitar la apertura de una cuenta corriente y de una tarjeta de débito (EC-Karte) en el banco de su elección.

Vale la pena comparar

Muchos bancos cobran tasas muy diferentes por sus servicios, como por ejemplo por la administración de cuentas o las transferencias bancarias. Incluso hay algunos bancos que exoneran al titular de la cuenta del pago de tasas, siempre que éste se compromete a ingresar una determinada cantidad de dinero —por ejemplo un sueldo— todos los meses. Por eso vale la pena comparar las tasas y los servicios, antes de decidirse por un banco.

La banca electrónica

La alternativa de abrir una cuenta corriente es abrir una cuenta en línea. Dichas cuentas se pueden abrir directamente por Internet o por correo, y en Alemania tienen idénticas funciones que una cuenta corriente, por lo que se manejan con IBAN y BIC. A través de ellas también pueden realizarse transferencias bancarias del o al extranjero.

Las tarjetas bancarias

Con la tarjeta de débito y el número de identificación personal de cuatro dígitos (PIN) se puede retirar dinero de los cajeros automáticos las 24 horas del día. El PIN llega por correo, una vez abierta la cuenta bancaria. A pesar de que en Alemania es posible pagar con la tarjeta de débito en la mayoría de los negocios y las estaciones de servicio, es aconsejable llevar siempre un poco de dinero en efectivo, ya que en todos lados es habitual pagar montos pequeños en efectivo.

4. La Seguridad Social

Alemania dispone de un sistema de Seguridad Social muy extenso. Básicamente, si usted como empleada o empleado está sujeto al Seguro Social, está asegurado contra los riesgos más importantes, como enfermedades, accidentes de trabajo, desempleo o vejez. En forma sucinta, las prestaciones de la Seguridad Social en Alemania son las siguientes:

- El **Seguro obligatorio de Enfermedad (gesetzliche Krankenversicherung)** corre con los gastos de asistencia médica, así como de muchos medicamentos y terapias.
- El **Seguro obligatorio de Asistencia Domiciliaria a personas impedidas (gesetzliche Pflegeversicherung)** ofrece una cobertura básica cuando el asegurado necesita cuidados permanentes a raíz de una enfermedad. En la mayoría de los casos, se trata de personas de edad avanzada.
- El **Seguro obligatorio de Pensiones de vejez (gesetzliche Rentenversicherung)** paga a las empleadas y empleados una pensión después de que se han jubilado. El monto de dicha pensión dependerá de la cantidad de pagos que se hayan efectuado al seguro.
- El **Seguro obligatorio de Accidentes de Trabajo y enfermedades profesionales (gesetzliche Unfallversicherung)** cubre los gastos de tratamiento médico y de reintegración en la vida laboral después de un accidente de trabajo o una enfermedad profesional.
- El **Seguro obligatorio de Desempleo (gesetzliche Arbeitslosenversicherung)** es un subsidio que el Estado alemán otorga a los desempleados por un cierto tiempo, siempre que los mismos hayan estado asegurados durante un año como mínimo en los últimos dos años, y que estén buscando trabajo de nuevo. Asimismo, la Agencia Federal de Trabajo (Bundesagentur für Arbeit) apoya a todo aquel que busca trabajo mediante servicios de orientación y colocación laboral.

Las Oficinas Municipales de Seguros (Versicherungsämter) suministran servicios en cuestiones relativas al Seguro Social. La Oficina de Seguros de Núremberg está al servicio de todos los residentes locales, pero también puede ayudar a residentes de otras ciudades que estén trabajando en Núremberg.

Contacto:

Versicherungsamt der Stadt Nürnberg

Hirschelgasse 32, 90403 Nürnberg

(Piso 4, Of. 4.03)

Teléfono: 09 11 / 2 31-29 25

Telefax: 09 11 / 2 31-34 43

<http://www.nuernberg.de/internet/einwohneramt/sozialversicherung.html>

Horario de atención al público:

Lunes, martes y jueves de

8.30 a 15.30 hs.

Miércoles y viernes de 8.30 a 12.30 hs.

5. La Caja de Subsidios Familiares del Centro Bávaro de Bienestar Familiar (ZBFS)

Las extranjeras y extranjeros residentes en Alemania tendrán derecho a cobrar una asignación familiar (Kindergeld), siempre que tengan un permiso de residencia permanente (Niederlassungserlaubnis) u otro título de residencia. Esta regla no se aplica a los nacionales de la Unión Europea y de algunos otros estados, quienes podrán cobrar una asignación familiar aun cuando no tengan ni permiso de residencia permanente ni autorización de residencia. Si desea más información sobre el tema, diríjase a la Caja local de Subsidios Familiares (Familienkasse) de la Agencia Federal de Trabajo (Bundesagentur für Arbeit).

En general, para poder solicitar una asignación familiar, se requiere la siguiente documentación:

- solicitud rellena y firmada
- partida de nacimiento de la hija/del hijo
- declaración por escrito de que el beneficiario es parte de la familia
- comprobantes de que la hija/el hijo asiste a la escuela, aprende un oficio o profesión, o realiza estudios universitarios
- comprobante de ingresos de la hija/del hijo, si se diera el caso

Contacto:

Familienkasse Nürnberg

Solgerstraße 1, 90429 Nürnberg

Teléfono: 08 00 / 4 55 55 30

(asignación familiar y suplemento por hijos)

Teléfono: 08 00 / 4 55 55 33 (citas para cobrar)

Telefax: 09 11 / 5 29 39 97

E-Mail: familienkasse-nuernberg@
arbeitsagentur.de

<http://www.familienkasse-info.de/>

Horario de atención al público:

Lunes a jueves de 8.00 a 12.30 hs.

El viernes está cerrado.

Servicio telefónico:

Lunes a viernes de 8.00 a 18.00 hs. La llamada es gratuita.

El Centro Bávaro de Bienestar Familiar y Social (ZBFS) es la autoridad bávara competente en cuestiones como el Permiso de educación para padres (Elternzeit), el Subsidio estatal para padres (Elterngeld) o el Subsidio por el cuidado de hijos preescolares en el hogar (Betreuungsgeld), así como en cuestiones de discapacidad e integración en la vida laboral. Si bien la oficina central del ZBFS está en Bayreuth, hay una dependencia en Núremberg.

Contacto:

Zentrum Bayern Familie und Soziales Servicestelle Nürnberg

Roonstraße 22, 90429 Nürnberg

Para obtener información sobre los diferentes temas, hay que discar diferentes números de teléfono, que encontrará en la siguiente página web:

<http://www.zbfs.bayern.de/behoerde/regionalstellen/mittelfranken/index.php>

6. La licencia de conducir

Las ciudadanas y ciudadanos de la Unión Europea, así como de Liechtenstein, Noruega e Islandia no necesitan registrar su licencia de conducir en Alemania, ya que aquí tiene la misma validez que en sus países de procedencia. Pero si así lo desean, pueden hacerlo. La excepción a esta regla son las licencias de conducir para camiones y autobuses (clases C y D) con cinco años de validez. Si la licencia de conducir expedida en el extranjero para las clases de licencia de validez ilimitada tuviera más de cinco años de vigencia, su titular podrá seguir conduciendo camiones y autobuses en Alemania sólo seis meses más. Esta medida atañe a los camiones de hasta 7,5 toneladas (clases C1 y C1E), cuando el titular de la licencia de conducir ya haya cumplido 50 años.

Las personas provenientes de países externos a la UE y de los países enumerados en el art. 28 y en el anexo 11 del art. 31 del Reglamento alemán sobre Licencias de Conducir (FeV) podrán conducir vehículos con su licencia extranjera dentro del territorio alemán hasta seis meses a partir de la fecha en que establezcan su residencia oficial en Alemania. Se podrá solicitar una prórroga del plazo de seis meses, siempre que el titular de la libreta de conducir pruebe que no tendrá su domicilio oficial en Alemania por más de doce meses. Una vez transcurrido dicho plazo, el titular de la licencia de conducir extranjera deberá solicitar una licencia de conducir alemana. En principio, los titulares de licencias de conducir provenientes de países externos a la UE deberán someterse a un examen teórico y práctico para poder solicitar la homologación de su licencia extranjera. Sin embargo, en el caso de las licencias de conducir de los países enumerados en el art. 28 y en el anexo 11 del art. 31 del FeV, las autoridades alemanas suelen desistir de dichos exámenes parcial o totalmente. La licencia de conducir alemana sólo se expide a cambio de la entrega de la licencia de conducir extranjera.

Contacto:

Stadt Nürnberg - Ordnungsamt Fahrerlaubnisse - Führerscheine

Innerer Laufer Platz 3, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-32 34

Telefax: 09 11 / 2 31-32 81

<http://www.nuernberg.de/internet/ordnungsamt/fuehrerscheine.html>

Horario de atención al público:

Lunes, martes y jueves de

8.00 a 15:30 hs.

Miércoles y viernes de 8.00 a 12.30 hs..

También es posible concertar citas previamente.

7. El ejercicio de una profesión

Todo aquél que quiera ejercer una profesión en Alemania debe registrarse. La obligación de registrarse no sólo atañe a las empresas principales, sino también a sus sucursales, y también existe cuando la profesión se ejerce de manera accesoria. En algunos ramos se requiere una licencia profesional, comercial o industrial, como por ejemplo para trabajar en el sector de la gastronomía, el comercio ambulante, los servicios de seguridad, las subastas, la intermediación comercial y financiera, los préstamos prendarios y la promoción de la edificación. En el caso de las sociedades personalistas, como por ejemplo las sociedades civiles (Gesellschaft bürgerlichen Rechts, BGB), las sociedades comerciales colectivas (offene Handelsgesellschaft, oHG) y las sociedades en comandita (Kommanditgesellschaft, KG), todos los socios gestores se consideran comerciantes o industriales.

No solamente se debe registrar el comienzo de la actividad profesional, comercial o industrial, sino también cualquier modificación de dicha actividad o del lugar donde se ejerce dentro del Municipio de Núremberg, así como la terminación de dicha actividad o su traslado a otro municipio. Para dicho registro hay un formulario único que se utiliza en toda Alemania.

Contacto:

**Stadt Nürnberg – Ordnungsamt
Sachgebiet Gewerbesesen**

Innerer Laufer Platz 3, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-1 04 40

Telefax: 09 11 / 2 31-68 60

<http://www.nuernberg.de/internet/ordnungsamt/gewerbe.html>

Horario de atención al público:

Lunes, martes y jueves de 8.00 a 15.30 hs.

Miércoles y viernes de 8.00 a 12.30 hs.

También es posible concertar citas
previamente.

8. La certificación de documentos

Mediante la certificación de **documentos** se confirma de manera oficial que una copia es idéntica al original. Mediante la certificación de firmas se confirma de manera oficial la autenticidad de una firma.

El Centro de Información de los Ciudadanos (BürgerinformationsZentrum, BIZ) del Municipio de Núremberg está autorizado para certificar transcripciones y copias de documentos originales, cuando los mismos hayan sido expedidos por autoridades públicas, o cuando las transcripciones o copias se necesiten para presentarlas ante una autoridad pública, como por ejemplo los certificados de fin de estudios escolares, universitarios y profesionales. Asimismo, el centro puede certificar certificados de trabajo, comprobantes de cursos de perfeccionamiento, y partidas extranjeras de nacimiento y matrimonio.

También puede certificar firmas, siempre que el documento que ha de ser firmado deba presentarse ante una autoridad pública. En ese caso, la firma deberá ser hecha ante un empleado del BIZ. Tanto los contratos privados como los documentos sobre cuestiones patrimoniales y hereditarias requieren certificaciones públicas y, por consiguiente, deberán ser certificados por un notario. Y hay algunos documentos, de los cuales sólo ciertas autoridades públicas están autorizadas a expedir copias certificadas.

Por favor presente sólo documentos originales, ya que el BIZ está obligado a comparar la copia con el original. Él mismo se encargará de hacer la copia del original.

Contacto:

Stadt Nürnberg

BürgerInformationsZentrum

Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-55 55, 2 31-32 22

Telefax: 09 11 / 2 31-51 90

<http://www.nuernberg.de/internet/buergerinfo/beglaubigungen.html>

Horario de atención al público

Lunes a jueves de 8.00 a 17.00 hs.

Viernes de 8.00 a 14.00 hs.

1. La vivienda

En Núremberg hay una **gran cantidad de viviendas para elegir** en todas las áreas y categorías, para alquilar o comprar, amuebladas o no. En cuanto al alojamiento para las primeras semanas, es decir antes de que haya encontrado la vivienda adecuada, tiene varias opciones. Los hoteles cuestan un promedio de 70 euros por noche, y los departamentos amueblados de dos y tres dormitorios por tiempo limitado cuestan aprox. entre 400 y 1.000 euros por mes, de acuerdo al área donde se encuentren. El albergue juvenil cuesta entre 28 y 38 euros por noche, y también hay microdepartamentos y apartoteles de diferentes categorías y precios. Las ofertas de vivienda se encuentran en la sección de servicios de los periódicos o en las plataformas de inmuebles, como por ejemplo:

<http://www.nordbayern.de/nuernberger-nachrichten>
<http://www.nordbayern.de/nuernberger-zeitung>
<http://www.immowelt.de> y www.immobilienscout24.de

El Municipio de Núremberg facilita viviendas de protección pública a quienes lo soliciten, siempre que cumplan con ciertos requisitos, como por ejemplo que sus ingresos no superen determinados límites. Para más información sobre este tema, visite el sitio web abajo mencionado.

Contacto:

Stadt Nürnberg - Amt für Existenzsicherung und soziale Integration - Sozialamt Nürnberg
Bereich Wohngeld und Wohnungsvermittlung

Marienstraße 6, 90402 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-21 95

Telefax: 09 11 / 2 31-57 57

<http://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/wohngeldundwohnungsvermittlung.html>

Horario de atención al público:

Lunes, miércoles y viernes de
8.30 a 12.30 hs.

Martes y jueves de
12.30 a 15.30 hs.

2. La salud pública y la asistencia médica

En Alemania, si usted tiene un contrato de trabajo, tiene derecho a un seguro de enfermedad, por lo que puede acogerse al Seguro Obligatorio de Enfermedad (gesetzliche Krankenversicherung) o contratar un Seguro Privado de Enfermedad (private Krankenversicherung). En caso de enfermedad, la caja de seguros se encargará de pagar los gastos de su tratamiento médico. La cobertura básica del Seguro Obligatorio de Enfermedad abarca las siguientes prestaciones:

- tratamientos médicos ambulantes, por ej. en consultorios médicos
- atención odontológica
- medicamentos, remedios y productos sanitarios
- hospitalizaciones y tratamientos hospitalarios

- medidas de rehabilitación prescritas por el médico
- asistencia médica para embarazadas durante el parto

En Alemania hay libre elección sanitaria. En otras palabras, usted puede decidir a qué médico consultar. Para ello bastará con presentar su tarjeta electrónica de salud (elektronische Gesundheitskarte) - una especie de carné de socio de la caja de seguros de enfermedad (Krankenkasse) - antes de cada consulta.

Si usted es miembro de una caja de seguros de enfermedad, muy rara vez tendrá que desembolsar dinero porque las cajas pagan directamente los honorarios médicos. Núremberg dispone de una densa red de hospitales, consultorios médicos y farmacias.

Se puede consultar una lista de los hospitales y clínicas de Núremberg en <http://www.nuernberg.de/internet/gesundheitsamt/kliniken.html>

El Hospital de Clínicas (Klinikum) de Núremberg es el hospital municipal de mayor tamaño y cuenta con dos emplazamientos en el norte y sur de la ciudad con capacidad para atender a 100.000 pacientes hospitalizados y a casi 90.000 pacientes ambulatorios por año.

En el sitio web del Hospital de Clínicas de Núremberg hay información para pacientes en inglés. <https://www.klinikum-nuernberg.de/EN/>

En **caso de urgencia**, usted tiene dos posibilidades: si los síntomas no son claros y se trata de algo serio, disque el **número de teléfono 112** del Servicio de Emergencia y Socorro. Si el problema es menos serio, vaya directamente al Departamento de Emergencias de un hospital. Dichos departamentos están abiertos las 24 horas del día.

En caso de emergencia, recibirá atención médica incluso después de los horarios de consulta. En el adcom-Center, cerca de la estación principal de trenes, se encuentra el consultorio médico de guardia más grande de Núremberg, en donde lo asesorarán y atenderán médicos generales y especialistas.

Contacto:
Ärztliche Bereitschaftspraxis Nürnberg
Bahnhofstraße 11a, 90402 Nürnberg
Teléfono: 0 18 05 / 19 12 12

Horario de atención al público:
Lunes, martes, jueves y viernes de
19.00 a 23.00 hs.
Miércoles de 14.00 a 23.00 hs.
Sábados, domingos y días feriados de
8.00 a 23.00 hs.

<http://www.nuernberg.de/internet/stadtportal/notdienste.html>

3. Las guarderías infantiles, las escuelas y las familias

Los centros de educación temprana (Kitas)

Las **guarderías (Kinderkrippen)** supervisan niños de 0 a 3 años de edad. Allí sus hijos podrán jugar con otros niños de su misma edad bajo la supervisión de profesionales en el área de la educación temprana. Las entidades prestadoras de dichos servicios son privadas, públicas o religiosas. Los **jardines de infantes (Kindergärten)** supervisan niños de 3 a 6 años de edad. Tanto los precios como la cantidad de plazas disponibles en dichas entidades difieren de acuerdo al barrio de Núremberg donde se encuentren.

Además, existe la posibilidad de dejar a sus hijos a cargo de **cuidadores de niños (Tagespflegepersonen)**, quienes por lo general supervisan a varios niños en su propio hogar.

Dado que en Núremberg hay plazos de inscripción tanto para las guarderías como para los jardines de infantes, es recomendable informarse lo antes posible en los diferentes centros de educación temprana para conseguir un lugar en la lista de espera.

Contacto:

**Stadt Nürnberg - Amt für Kinder,
Jugendliche und Familien - Jugendamt
Kinderbetreuung**

Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-66 91

Telefax: 09 11 / 2 31-28 31

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/kindertageseinrichtungen/plaetze.html>

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/kindertageseinrichtungen/tagespflege.html>

Horario de atención al público:

Lunes, martes y jueves de

8.30 a 15.30 hs.

Miércoles y viernes de 8.30 a 12.30 hs.

También es posible concertar citas previamente.

La lista "Kitas A bis Z" contiene todos los centros de educación temprana, ordenados por la letra inicial del nombre de la calle donde se encuentran:

<http://www.nuernberg.de/internet/kinderbetreuung/a.html>

Asimismo, la sección "Servicestelle Kitaplatz" de la Oficina de Protección de Menores (Jugendamt) ofrece asesoramiento en inglés.

<http://www.kitaplatz.nuernberg.de>

Núremberg también cuenta con numerosos **Centros de Formación Familiar**

(Familienbildungsstätten), orientados a un público internacional, que brindan información, asesoramiento y cursos para padres, y organizan eventos para toda la familia.

<http://www.familienbildung.nuernberg.de>

A pesar de su gran tamaño, Núremberg es una ciudad en donde las familias se sienten a gusto, y el Municipio de Núremberg tiene mucho interés en que puedan combinar la vida profesional con la vida familiar. En 2001 se fundó aquí la primera **Alianza para la Familia (Bündnis für Familie)** de Alemania.

http://www.nuernberg.de/internet/buendnis_fuer_familie/

Las escuelas

En Alemania la enseñanza es obligatoria. Eso significa que si sus hijos tienen entre seis y dieciocho años deben asistir a la escuela primaria y secundaria. Si sus hijos no saben suficiente alemán como para poder seguir la clase que les correspondería, pueden asistir a Clases de Transición (Übergangsklassen), en las cuales recibirán ayuda intensiva en idioma alemán hasta que alcancen el nivel de las clases regulares. El Servicio público de Enseñanza (Schulamt) es la autoridad que se encarga de asesorar a los padres.

Contacto:

Staatliches Schulamt in der Stadt Nürnberg

Lina-Ammon-Straße 28, 90471 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-1 06 84

Si sus hijos saben suficiente alemán como para poder seguir la clase regular, entre los seis y diez años podrán asistir a la escuela del distrito que les corresponda (Sprengelschule).

http://www.nuernberg.de/internet/statistik/nbg_grundschulsprengel.html

Para niños a partir de los diez años, el sistema de enseñanza secundaria de Baviera ofrece diferentes tipos de escuela. El Centro estatal de Asesoramiento para la Enseñanza de Franconia Media (Schulberatungsstelle für Mittelfranken) brinda asesoramiento sobre el tema.

Contacto:

Staatliche Schulberatungsstelle für Mittelfranken

Glockenhofstraße 51, 90478 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-5 86 76 10

Además de las escuelas secundarias estatales, existen escuelas internacionales y escuelas privadas, que por lo general no son gratuitas, en donde la enseñanza también es obligatoria.

Colegios y guarderías internacionales

En la región metropolitana de Núremberg hay numerosas empresas y consorcios internacionales que dan empleo a multitud de profesionales y ejecutivos extranjeros. Este espacio económico requiere por tanto buenos colegios con una filosofía internacional que se adapten a las necesidades de familias jóvenes en un país extranjero. Los colegios también son aptos para aquellos niños que quieran educarse en un entorno multicultural.

Contacto:

**German-American Institute Nuremberg e.V.
Instituto germano-americano**

Gleißbühlstraße 9, D-90402 Núremberg

Teléfono: +49 (0)911 / 2 30 69-0

<http://www.dai-nuernberg.de/>

Franconian International School e.V. (FIS)

Marie-Curie-Straße 2, D-91052 Erlangen

Teléfono: +49 (0)9131 / 94 03 90

Correo-e: info@the-fis.de

<http://www.the-fis.de>

**Guardería bilingüe en Núremberg
Kindertagesstätte Little Giants**

Emilienstraße 5, D-90489 Núremberg

Teléfono: +49 (0)911 / 3 51 16 40

Correo-e: info@littlegiants.de

<http://www.littlegiants.de>

**Guardería de habla inglesa en Fürth
BRK-Kindertagesstätte Little Friends**

Rennweg 85, D-90768 Fürth

Teléfono: +49 (0)911 / 7 59 34 94

Correo-e: kita-littlefriends@brkfuerth.de

<http://www.little-friends.eu>

**Guardería bilingüe en Schwabach
Freier Kindergarten Schwabach e.V.**

Markgrafenstraße 5, D-91126 Schwabach-
Unterreichenbach

Teléfono: +49 (0)9122 / 7 35 40

E-Mail: info@freier-kindergarten.de

<http://www.freier-kindergarten.de>

4. Los cursos de integración

Sólo quienes hablan alemán pueden resolver los problemas de la vida diaria en Alemania y participar activamente en el mercado laboral. Por eso, el aprendizaje del idioma es un requisito indispensable para poder integrarse bien.

Los cursos de integración (Integrationskurse) están concebidos para todas aquellas personas que se han establecido hace poco en Núremberg y no tienen suficientes conocimientos de alemán para poder superar todos los problemas diarios. La posibilidad o la obligación de asistir a dichos cursos dependerá de cuál sea su país de procedencia y de cómo sean sus conocimientos de alemán.

Los **cursos de integración** se componen de un **curso de alemán (Sprachkurs)** y un **curso de orientación (Orientierungskurs)**, y abarcan un total de 700 horas de clase. El curso de alemán abarca 600 horas de clase y aspira a que los participantes adquieran conocimientos básicos de alemán. El curso de orientación abarca las 100 horas restantes y aspira a que los participantes adquieran nociones básicas del ordenamiento jurídico, la cultura y la historia de Alemania. La contribución por participar es de 1.365 euros, o sea 1,95 euros por hora de clase.

Quienes reciban prestaciones de Seguridad Social conforme al Código Social alemán II sobre el Seguro Básico de Desempleo para Demandantes de Empleo (Grundsicherung für Arbeitssuchende) o una Ayuda Básica de Subsistencia (Hilfe zum Lebensunterhalt) conforme al Código Social alemán XII, podrán solicitar que se los exonere de pagar dicha contribución.

¿Quiénes pueden participar en un curso de integración?

El art. 44 de la Ley alemana de Residencia (Aufenthaltsgesetz) establece las condiciones bajo las cuales los extranjeros podrán ser obligados a participar en un curso de integración. Una de esas condiciones es la falta de conocimientos de alemán.

Conforme al art. 44 de la Ley alemana de Residencia, los extranjeros adultos que vivan en Alemania de forma permanente tendrán derecho a participar en un curso de integración, siempre que hayan obtenido una autorización de residencia con fines laborales, por motivos de reagrupación familiar o por razones humanitarias, o una autorización de residencia de larga duración (UE). Los certificados que confirman el derecho a participar en dichos cursos se obtienen en la Oficina de Extranjería.

Otros extranjeros, así como sus familiares, también podrán ser admitidos en dichos cursos por la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF), siempre que haya plazas vacantes. Hasta hace poco, no existía ninguna base jurídica que permitiera a los ciudadanos alemanes participar en un curso de integración, con excepción de los repatriados tardíos. Pero con las nuevas disposiciones del art. 44, inc. 4 de la Ley de Residencia (AufenthG) se han creado las condiciones para que los ciudadanos alemanes que necesiten apoyo en su proceso de integración debido a que, por ejemplo, pasaron su niñez y/o juventud en el extranjero, tengan derecho a participar en dichos cursos.

Para más información visite:

<https://www.nuernberg.de/internet/einwohneramt/integration.html>

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/willkommen-node.html>

Encontrará una lista de todos los centros de integración de Núremberg en el sitio web de la Oficina de Migración y Refugiados: <http://webgis.bamf.de>

Si desea más información sobre los cursos de integración, o registrarse en uno, pónganse en contacto en el Centro de Educación (Bildungszentrum, BZ) del Municipio de Núremberg:

<http://www.bz.nuernberg.de/grundbildung/fachgruppe/migration-und-integration.html>

5. El reconocimiento de las cualificaciones profesionales extranjeras

El 1º de abril de 2012 entró en vigor la nueva "Ley para la mejora de la constatación y reconocimiento de cualificaciones profesionales adquiridas en el extranjero" (BQFG), la cual introdujo en Alemania el derecho a solicitar un procedimiento de comprobación de la equivalencia de títulos extranjeros de formación profesional con títulos alemanes de referencia.

El procedimiento de reconocimiento de cualificaciones profesionales adquiridas en el extranjero está a cargo de las Oficinas de Homologación (Anerkennungsstellen), distribuidas por todo el territorio federal. No obstante, la nueva ley no modifica la competencia de las cámaras de comercio o de las autoridades públicas. Dado que los que aspiran a que se les reconozcan títulos académicos adquiridos en el extranjero a menudo tienen dificultades para encontrar la oficina competente en su caso, se han creado Oficinas de Asesoramiento Inicial (Erstanlaufstellen) en toda Alemania, donde dichas personas reciben una primera información sobre el procedimiento de reconocimiento y la dirección de la Oficina de Homologación competente.

Contacto:

Zentrale Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen in der Metropolregion Nürnberg (ZAQ) - Beratungsstelle Anerkennungsgesetz

Untere Talgasse 8, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-39 78

E-Mail: anerkennung@stadt.nuernberg.de

<https://www.migranet.org/beratungsangebote/aner kennungsberatung/aner kennungsberatung-nuernberg>

<http://bz.nuernberg.de>

Asesoramiento telefónico:

Martes de 10.00 a 12.00 hs. y jueves de 14.00 a 16.00 hs.

También es posible concertar citas previamente para asesorarse en persona.

La oficina **IHK FOSA (Foreign Skills Approval)** de las Cámaras alemanas de Industria y Comercio (IHK) está a cargo de la comprobación y reconocimiento de los títulos extranjeros de formación profesional en todo el territorio federal. FOSA recibe las solicitudes de reconocimiento y constata hasta qué punto las cualificaciones extranjeras pueden equipararse a las cualificaciones alemanas correspondientes.

Contacto:

IHK FOSA

Ulmenstraße 52g, 90443 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 81 50 60

Telefax: 09 11 / 81 50 61 00

E-Mail: info@ihk-fosa.de

<http://www.ihk-fosa.de>

Horario de atención al público:

Lunes a jueves de 9.00 a 12.00 hs. y de 14.00 a 17.00 hs.

Viernes de 9:00 a 14.00 hs.

También es posible concertar citas previamente para asesorarse en persona.

La autoridad encargada de comprobar la equivalencia de los títulos de todos los oficios técnicos y artesanales, es la **Cámara de Oficios de Franconia Media (Handwerkskammer für Mittelfranken - HWK)**. Allí lo asesorarán sobre qué posibilidades tiene de equiparar las cualificaciones profesionales que ha adquirido en el extranjero con las que se obtienen durante la formación técnica o artesanal correspondiente en Alemania, y le informarán cómo es el procedimiento de reconocimiento.

Contacto:

Handwerkskammer für Mittelfranken

Sulzbacher Straße 11 - 15, 90489 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 53 09-2 49

Telefax: 09 11 / 53 09-3 33

<https://www.hwk-mittelfranken.de/artikel/gesetz-75,1011,2515.html>

Horario de atención al público:

Lunes a jueves de 7.30 a 16.00 hs.

Viernes de 7.30 a 14.30 hs.

Un primer asesoramiento sobre el reconocimiento de los títulos extranjeros de formación profesional se puede obtener también llamando a la **Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF)**. Allí podrá solicitar información básica en alemán o inglés, pero una constatación de la equivalencia de títulos extranjeros no se puede hacer por teléfono.

Contacto:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Frankenstraße 210, 90461 Nürnberg

Asistencia telefónica: 030 / 18 15 11 11

(tarifa común de la red alemana de telefonía fija)

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/ArbeitBeruf/Anerkennung/erkennung-node.html>

6. La reagrupación familiar

Los cónyuges e hijos de las ciudadanas y ciudadanos de la UE también podrán residir y trabajar en Alemania sin restricciones, y no requieren ningún permiso de residencia especial.

Con el fin de restablecer o mantener la comunidad familiar de un ciudadano proveniente de países no comunitarios, se puede conceder a sus familiares un **título de residencia (Aufenthaltstitel)**. Para ello es requisito indispensable:

- que el miembro de la familia que solicita la reagrupación familiar, llamado "beneficiario inicial" (Stammberechtigter) tenga un título de residencia,
- que tenga suficiente espacio para vivir, y
- que gane un sustento seguro.

¿Qué trámites tiene que hacer para traer a su familia a Alemania?

- Su cónyuge o, dado el caso, sus hijos deberán solicitar un título de residencia (Aufenthaltstitel) para Alemania por motivos de reagrupación familiar en la embajada alemana o el consulado alemán **de su país de procedencia**. Dado que dicho trámite lleva un cierto tiempo, deberá informarse lo antes posible sobre la documentación necesaria y hacer la solicitud con la debida antelación.
- Una vez que su familia **haya llegado a Alemania**, deberá registrar a sus familiares en la Oficina de Empadronamiento (Einwohnermeldeamt) y en la Oficina de Extranjería (Ausländerbehörde) competente. Para ello deberá presentar los pasaportes, los certificados de nacimiento y matrimonio, un comprobante de sueldo o comprobantes del pago de impuestos, comprobantes del pago de alquiler, y posiblemente otros documentos de acuerdo a su situación familiar específica.

El título de residencia que se otorga a los familiares que llegan posteriormente a Alemania también les permite ejercer una actividad remunerada (art. 27, inc. 5 AufenthG).

¿Es obligación que mi familia sepa alemán?

Por regla general, los cónyuges tienen que probar que tienen conocimientos básicos de alemán para poder obtener un permiso de estadía, pero existen varias excepciones a esta regla. Su cónyuge no necesitará tener conocimientos de alemán para obtener un permiso de residencia:

- si usted es titular de una tarjeta azul UE,
- si usted trabaja en Alemania como investigador/a altamente cualificado/a, o bien como profesional o trabajador/a autónomo/a, y su matrimonio existía desde antes de que usted trasladara el centro de su vida a Alemania,
- si es evidente que la necesidad de integración es escasa (por ejemplo, cuando su cónyuge tiene un título académico),
- si usted es nacional de Australia, Israel, Japón, Canadá, la República de Corea, Nueva Zelanda o los Estados Unidos de América.

Para más información visite:

http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/bildung-und-beruf-in-deutschland.pdf?__blob=publicationFile#page=28

<http://www.bamf.de/DE/Migration/EhepartnerFamilie/ehepartnerfamilie-node.html>

7. El compromiso social y las comunidades de extranjeros

Para muchas de las ciudadanas y ciudadanos nuevos con antecedentes migratorios es importante mantener sus raíces culturales y religiosas, así como transmitir a sus hijos parte de las tradiciones, el idioma o la religión de sus países de origen. Por eso, es tan importante que puedan relacionarse con otros compatriotas en Alemania.

En Núremberg hay numerosos lugares de encuentro intercultural y organizaciones de inmigrantes, a donde acuden personas de diferentes procedencias, culturas, religiones, edades y nacionalidades. Más allá de su compromiso social, dichos centros organizan por lo general actividades interculturales como festivales culturales, programas recreativos, deportes, así como cursos de formación y especialización.

Contacto:

Stadt Nürnberg - Geschäftsstelle des Integrationsrates (Consejo de Integración) Internationales Haus

Hans-Sachs-Platz 2, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-31 85

Telefax: 09 11 / 2 31-85 16

<http://www.nuernberg.de/internet/integrationsrat>

Horario de atención al público:

Lunes a jueves de 8.30 a 15.30 hs.

Viernes de 8.30 a 12.30 hs.

Stadt Nürnberg - Amt für Kultur und Freizeit

Interkultur-Büro

Gewerbemuseumsplatz 1, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-38 48

Telefax: 09 11 / 2 31-81 66

<http://www.kuf-kultur.de/weitere-kuf-einrichtungen/inter-kultur-buero/angebote-fuer-migrantenvereine.html>

Lunes, martes y jueves de 8.30 a 15.30 hs.

Miércoles y viernes de 8.30 a 12.30 hs.

También es posible concertar citas previamente.

Asimismo, en los últimos años han surgido en Núremberg varias **asociaciones de empresas**, que ante todo representan los intereses de los pequeños comerciantes e industriales con antecedentes migratorios.

MÜSIAD Nürnberg/Nordbayern e.V.

Am Plärrer 33, 90443 Nürnberg

Teléfono: 0177 / 2 50 25 13

Interlocutor: Sr. Ümit Sormaz

<http://www.muesiad-nuernberg.de>

**TIAD Deutsch-Türkischer
Unternehmerverein in der Europäischen
Metropolregion Nürnberg e.V.**

Am Plärrer 19 - 21, 90443 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 8 91 72 58

<http://www.tiad.de>

Polnische Unternehmer in Nürnberg e.V.

Hintere Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 6 10 56 88

Interlocutor: Sr. Leszek Wzorek

<http://www.pu-nbg.de>

**Verein zur Förderung griechischer
Unternehmen in Bayern e.V.**

Fürther Straße 205, 90409 Nürnberg

Interlocutor: Sr. Charalampos Oustapasis

Verband russisch-sprachiger Unternehmen in Bayern e.V.

Maxtorgraben 39, 90409 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 36 97 35

Interlocutor: Sr. Vitali Stab

<http://www.vru-bayern.de>

1. Los eventos culturales

Núremberg tiene una gran variedad de eventos culturales, de manera que todo el mundo puede encontrar algo que le interese: fiestas y mercados municipales de larga tradición, como por ejemplo la Fiesta de la Ciudad Vieja (Altstadtfest) o el Mercado del Niño Jesús (Christkindlmarkt); eventos musicales de alto nivel, como por ejemplo la Noche Azul (Die Blaue Nacht) y el Concierto Clásico al Aire Libre (Klassik Open Air); e importantes eventos deportivos, como la Carrera de Automóviles de Norisring (Norisring Rennen).

Los eventos más importantes de la primavera

La Noche Azul (Die blaue Nacht)

<http://www.blauenacht.nuernberg.de/>

La Fiesta de la Primavera (Frühlingsfest)

Bayernstraße, 90471 Nürnberg

<http://www.volksfest-nuernberg.de/>

La Semana Internacional de Música de Órgano (Internationale Orgelwoche)

Lorenzer Platz, 90402 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 24 46 99-30

Telefax: 09 11 / 24 46 99-20

<http://www.ion-musica-sacra.de/>

Los eventos más importantes del verano

El Encuentro de los Bardos (Bardentreffen)

El festival de música internacional más grande de Alemania

<http://www.bardentreffen.de/>

El Verano Franconiano (Fränkischer Sommer)

Schlossallee 3, 91183 Abenberg

Teléfono: 0 98 73 / 9 76 98 98

<http://www.fraenkischer-sommer.de/>

La Fiesta Franconiana de la Cerveza en el Foso de la Fortaleza

(Fränkisches Bierfest im Burggraben)

Vestnertorgraben, 90403 Nürnberg

<http://www.bierfest-nuernberg.de/>

El Festival Internacional de Teatro de Títeres (Internationales Figurentheaterfestival)

Äußere Sulzbacher Straße 60, 90491 Nürnberg

Teléfono: 0911 / 2 31-52 97

Telefax: 0911 / 2 31-23 10

<http://www.figurentheaterfestival.de/>

El Concierto Clásico al Aire Libre (Klassik Open Air)

Luitpoldhain, 90478 Nürnberg

<https://klassikopenair.nuernberg.de/en/>

La Fiesta Medieval en el Foso de la Fortaleza (Mittelalterliches Burggrabenfest)

Vestnertorgraben, 90403 Nürnberg

<http://www.tucher-spectaculum.de/>

Musica Franconia

<http://www.musica-franconia.de/>

Rock en el Parque

(Rock im Park)

<http://www.rock-im-park.com/>

El Pueblo de las Salchichas Fritas (Nürnberg Bratwurstdorf)

Trödelmarkt, 90403 Nürnberg

<http://www.nuernberger-bratwuerste.de/>

La Copa de Seguros de Núremberg (Nürnberger Versicherungscup)

Valznerweiherstraße 200, 90480 Nürnberg

<http://www.nuernberger-versicherungscup.de/>

Los eventos más importantes del verano

Carrera de Automóviles en el Circuito Norisring (Rennen Speed Weekend)

Am Norisring, Nürnberg

<http://www.norisring.de/cms/website.php>

El Verano en el Centro de la Ciudad (Sommer in der City) - La playa urbana de Núremberg

Insel Schütt, 90403 Nürnberg

<http://www.sommer-in-der-city.com/>

El Festival Cinematográfico Nocturno de Verano (SommerNachtFilmFestival)

El festival más antiguo e importante de cine al aire libre de Alemania.

<https://www.sommernachtfilmfestival.de/index.php?id=968>

El Concierto al Aire Libre en la Iglesia de St. Katharina (St. Katharina Open Air)

Am Katharinenkloster 6, 90403 Nürnberg

<https://www.kunstkulturquartier.de/kunstkulturquartier/programm/festivals/st-katharina-open-air/>

Los eventos más importantes del Otoño

Fiesta en la Ciudad Vieja (Altstadtfest)

Vordere Insel Schütt, 90403 Nürnberg

<http://altstadtfest-nue.de/>

La Fiesta Popular de Otoño (Herbstvolksfest)

Bayernstraße, 90471 Nürnberg

<http://www.volksfest-nuernberg.de/>

La Larga Noche de las Ciencias (Lange Nacht der Wissenschaften)

Cada dos años en Núremberg, Fürth y Erlangen

<http://www.nacht-der-wissenschaften.de/2019/home>

El Festival Internacional Cine de los Derechos Humanos (Internationales Menschenrechtsfilmfestival)

Königstraße 93, 90402 Nürnberg

Teléfono: 09 11 / 2 31-58 23

Telefax: 09 11 / 2 31-83 30

<http://en.nihrrf.de/>

El Mercado de Otoño (Herbstmarkt)

Hauptmarkt, 90403 Nürnberg

http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/ctz_4101.html

La Carrera Urbana de Núremberg (Nürnberger Stadtlauf)

Richard-Wagner-Platz, 90402 Nürnberg

<https://mein.sportscheck.com/stadtlauf-nuernberg/>

La Fiesta Medieval en el Foso de la Fortaleza (Mittelalterliches Burggrabenfest)

Vestnertorgraben, 90403 Nürnberg

<http://www.tucher-spectaculum.de/>

Los eventos más importantes del invierno

El Mercado del Niño Jesús (Christkindlesmarkt)

<http://www.christkindlesmarkt.de/en/>

El Mercado de las Ciudades Hermanadas (Markt der Partnerstädte)

<http://www.christkindlesmarkt.de/en/christmas-market/market-of-the-sister-cities>

La Navidad Infantil de Núremberg (Nürnberger Kinderweihnacht)

<http://www.christkindlesmarkt.de/en/for-children>

La Carrera de Víspera de Año Nuevo (Nürnberger Silvesterlauf)

<http://www.silvesterlauf-nuernberg.de>

Para más información visite: <http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/veranstaltungen.html>

2. Los eventos especiales para niños, jóvenes y adultos

Los eventos culturales en los barrios (Kultur im Stadtteil)

En muchos barrios de Núremberg hay centros culturales llamados "Casas de Cultura" (Kulturladen), cuyo aspecto es tan individual como su emplazamiento. Lo que tienen en común es que, desde el pequeño castillo barroco de Almoshof en el norte de la ciudad, hasta la moderna casa pasiva "südpunkt" en el sur, todos organizan una gran variedad de eventos culturales y recreativos, actividades en grupo, cursos, conciertos, charlas, etc., donde los participantes pueden limitarse a observar, o participar activamente. Desde 2016 existe el nuevo centro el taller de cultural "Auf AEG" en el oeste de la ciudad.

Amt für Kultur und Freizeit der Stadt Nürnberg (Oficina de Cultura y Recreación)

Gewerbemuseumsplatz 1, 90403 Nürnberg
<http://www.kuf-kultur.de/kulturlaeden>

La Escuela Municipal de Música

Gracias a su gran variedad de cursos que ofrece para niños (a partir de los 18 meses), jóvenes y adultos, la Escuela Municipal de Música (Musikschule Nürnberg) es el lugar ideal para entrar en contacto con otras personas amantes de la música, encontrar nuevos amigos y disfrutar haciendo música con otros.

<http://www.musikschule.nuernberg.de>

El campo de exploración de los sentidos

El evento "Erleben mit allen Sinnen" (Disfrutar con todos los sentidos) tiene lugar desde mayo hasta setiembre en el prado Wöhrder Wiese y el antiguo refugio antiaéreo Hirsvogelbunker.

<http://www.erfahrungsfeld.nuernberg.de>

Los eventos culturales para niños

En Núremberg también hay gran cantidad de eventos culturales y actividades recreativas para niños. Entre otras cosas, pueden asistir al teatro infantil "Kindertheater ums Eck", participar en la aventura sensorial "Erfahrungsfeld der Sinne" o crear obras de arte en el "Kinderkunstraum". Hay eventos y actividades para todos los gustos.

<http://www.kuf-kultur.de>

El teatro infantil Kindertheater ums Eck

Fiel al lema "piernas cortas, caminos cortos", este teatro infantil tiene 30 sucursales distribuidas en toda la ciudad de Núremberg.

<http://www.kuf-kultur.de/kuf-angebote-projekte/kindertheaterreihe/nuernberger-kindertheaterreihe.html>

La Casa de las Estrellas

En la época de Adviento (las cuatro semanas antes de Navidad) vale la pena participar en el programa cultural para niños que ofrece la Casa de las Estrellas (Sternenhaus), ya sea con familiares o amigos.

<http://sternenhaus.nuernberg.de>

La Universidad para Niños de Núremberg

Dos veces al año, en setiembre y febrero, se publica el programa de cursos de la Universidad para Niños de Núremberg (KinderUni) con todas las clases a las que pueden asistir niños entre ocho y doce años.

<http://www.kinderuni-nuernberg.de>

MUBIKIN

Explorar el mundo de la música a través de todos los sentidos contribuye a aumentar la inteligencia, la fortaleza y la sensibilidad de los niños. El centro de educación musical MUBIKIN abre las puertas de ese mundo a todos los niños y adolescentes de Núremberg.

<http://www.mubikin.nuernberg.de>

Otras instituciones culturales para niños y adolescentes

- El Teatro Mummpitz: <http://theater-mummpitz.de>
- El Teatro Pfütze: <http://www.theater-pfuetze.de>
- El Teatro Salz und Pfeffer: <http://www.salzundpfeffer-theater.de>
- El Teatro Rootslöffel: <http://www.rootsloeffel.de>
- El cine infantil en la sala de cine artístico Casablanca

Los festivales

- El Festival Panoptikum (véase Teatro Mummpitz): <http://www.theater-mummpitz.de>
- El Festival Lichtblicke (véase Gostner Hoftheater): <https://gostner.de/licht-blicke>

3. Los museos y las exposiciones

Núremberg cuenta con una gran cantidad y variedad de museos: desde la casa del famoso artista renacentista Albrecht Dürer, que nació y vivió en Núremberg, hasta el Museo Nuevo (Neues Museum), dedicado al arte y diseño contemporáneos. Aquí los amantes del arte y la cultura están en su elemento. Es importante mencionar que el Museo Nacional Germano (Germanisches Nationalmuseum) es el museo más grande de arte, cultura e historia alemanas, y que el Salón de Hirsvogel (Hirsvogelsaal) es el espacio interior de estilo renacentista más importante al norte de los Alpes.

El arte moderno se exhibe en el Museo Nuevo (Neues Museum) y en la Galería Municipal de Arte (Kunsthalle), mientras que el Museo de Cultura Industrial (Museum Industriekultur) y el Museo de los Ferrocarriles Alemanes (Deutsche Bahn Museum) muestran exposiciones sobre la historia y la cultura del maquinismo de manera muy plástica. El Museo de los Juguetes (Spielzeugmuseum) es un testimonio de la larga tradición de Núremberg como centro de producción de juguetes., mientras que la fortaleza Kaiserburg alberga una exposición permanente sobre Núremberg en la época en que era ciudad imperial. Pero también vale la pena visitar los museos más pequeños, como por ejemplo el Museo de la Paz (Friedensmuseum), el Museo de la Cruz Roja (Rotkreuz-Museum) o el Museo de los Vasos de Cerveza de Trigo (Weizenbiereglasmuseum).

http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/museen_in_nuernberg.html

4. El teatro y la ópera

El Teatro Nacional

El Teatro Nacional (Staatstheater) juega un papel determinante en el ambiente teatral de Núremberg, ya que en él se presentan no sólo obras de teatro, sino también óperas y piezas de ballet. Pero también hay numerosos teatros independientes que lo complementan.

Contacto:

Staatstheater Nürnberg

Richard-Wagner-Platz 2 - 10, 90443 Nürnberg

<http://www.staatstheater-nuernberg.de/>

Los teatros independientes y los espectáculos de variedades

En Núremberg, el arte del teatro se puede disfrutar no solamente en las grandes salas, sino también en muchos pequeños escenarios, donde los actores dan muestra de gran dedicación, entusiasmo, fantasía y perseverancia. En Núremberg hay una gran cantidad de pequeñas salas de representación y grupos de teatro. <http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/kleinkunst.html>

El teatro de improvisación

En el teatro de improvisación (Improvisationstheater), los actores salen al escenario sin saber qué pasará. El público propone un tema, y ellos improvisan una escena. En Núremberg y sus alrededores existe desde hace tiempo un círculo muy activo de actores que se dedican a la improvisación.

<http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/improvisationstheater.html>

5. Los cines, las salidas y la vida nocturna

Los cines

Para las aficionadas y aficionados al cine, Núremberg tiene mucho que ofrecer: además del cine Filmhauskino en la Casa de los Artistas (Künstlerhaus), existen numerosos cines de repertorio y el cine multisalas más grandes de Alemania, el Cinecitta.

<http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/kinos.html>

Las salidas y la vida nocturna

Gracias a su rica y variada gastronomía, así como a sus muchas tabernas, cervecerías, bares y clubes, en Núremberg nadie se aburre, ni de día ni de noche. La oferta culinaria abarca desde especialidades de la región, como la salchicha asada típica de Núremberg (Rostbratwurst) o el omóplato de cerdo con albóndigas de papa (Schäfele mit Kloß), hasta platos vegetarianos y veganos.

Los restaurantes de Núremberg

- Lista de restaurantes en nordbayern.de (Essen & Trinken – Gastroguide):
<http://www.nordbayern.de/essen-trinken/gastro-guide>
- Lista de restaurantes de Núremberg en yelp.de:
http://www.yelp.de/search?find_desc=Restaurant&find_loc=N%C3%BCrnberg%2C+Bayern&ns=1&ls=d24a9cf0c32d88cc#sortby=rating
- Lugares para comer en Núremberg en bayern-online.de:
<http://nuernberg.bayern-online.de/gastronomie/>
- Lugares para comer en Núremberg en speisekarte.de:
<http://www.speisekarte.de/n%c3%bcnberg>
- Consulte también el folleto "Kulinarische Landkarte" (mapa culinario)

En Núremberg, los trasnochadores y fiesteros de ambos sexos tienen cientos de lugares para elegir: coctelerías clásicas, reuniones exclusivas, tabernas curiosas, clubes de jazz, conciertos en vivo, discotecas tecno, fiestas temáticas y fiestas de solteros, etc. En las revistas regionales y culturales podrá encontrar una guía actualizada de eventos y espectáculos.

Para más información visite:

- curt, la revista de Núremberg y Erlangen para gente joven: <http://www.curt.de/nbg/>
- doppelpunkt, la revista cultural de Nürnberg: <http://www.doppelpunkt.de/>
- nordbayern.de, con eventos en Núremberg y sus alrededores: <http://www.nordbayern.de/events>)
- prinz.de, la revista regional de Núremberg: <http://www.prinz.de/nuernberg/>

6. Los paseos turísticos

Con el **Pase de Explorador (Entdeckerpass)** podrá disfrutar a sus anchas de todas las atracciones de la región metropolitana de Núremberg, ya que permite entrar a muchos lugares de recreación y atracciones turísticas sin pagar entrada o con descuentos considerables. De esa manera, podrá conocer a su antojo la ciudad de Núremberg y sus alrededores. Para más información visite: <http://www.entdeckerpass.com/entdeckerpass/>

La vida en Núremberg tiene atracciones en todas las épocas del año. En verano, las orillas del río Pegnitz, a las que se puede acceder a lo largo de todo su tramo urbano, invitan a disfrutar de una naturaleza casi intacta, al igual que muchos parques y el jardín zoológico, que se halla entre los más grandes y bonitos de Europa. Y gracias a la red integrada de transporte público (Verkehrsverbund), es posible trasladarse sin problemas a lugares más alejados, como por ejemplo el Distrito de los Lagos de Franconia (Fränkische Seenland), donde se puede practicar el surf, o la Suiza Franconiana (Fränkische Schweiz), donde se puede esquiar.

Kletterwald Weiherhof

Banderbacher Straße 301, 90513 Zirndorf
<http://www.kletterwald-weiherhof.de/>

Nicolaus-Copernicus-Planetarium

Am Plärrer 41, 90429 Nürnberg
<http://www.planetarium-nuernberg.de/>

Regiomontanus-Sternwarte

Regiomontanusweg 1, 90491 Nürnberg
<http://www.sternwarte-nuernberg.de/>

Tiergarten Nürnberg

Am Tiergarten 30, 90480 Nürnberg
<http://www.tiergarten.nuernberg.de/v04/>

Parques y áreas verdes: En Núremberg, los parques y las áreas verdes cubren aproximadamente 417 hectáreas del territorio municipal. La lista de las áreas verdes más populares de la ciudad está en: <http://www.nuernberg.de/internet/portal/kultur/parks.html>

Fränkische Schweiz:

<http://fraenkische-schweiz.com/>

Fränkisches Seenland:

<http://www.fraenkisches-seenland.de/>

7. Las compras

En Núremberg hay unos 3.500 negocios al por menor, y gracias a que se ha utilizado la antigua sustancia arquitectónica del casco medieval para albergar servicios modernos, el centro de la ciudad tiene un ambiente muy atractivo.

Por eso, ir de compras al centro de Núremberg es muy divertido y relajado. La zona peatonal, construida en 1966, es una de las más extensas de Europa, y en el ambiente histórico de la Ciudad Vieja se pueden combinar los paseos y compras en boutiques exclusivas, galerías y grandes tiendas con las visitas a las atracciones turísticas.

Lo notable de la zona peatonal de Núremberg es que no se limita a una o dos calles de tráfico reducido, sino que abarca todo el centro de la ciudad, inclusive sus avenidas centrales, como la Kaiserstraße, la Breite Gasse y la Karolinenstraße, haciendo de las compras un verdadero deleite para todos los gustos y monederos.

Una gran atracción de Núremberg es el Patio de los Artesanos (Handwerkerhof), en donde los artesanos tradicionales, como estañeros, esmeriladores de vidrio, pintores sobre vidrio, fabricantes de muñecas y marroquineros ofrecen sus productos en el ambiente típico de las casas de entramado.

Horario de atención al público:

La Ciudad Vieja

Lunes a sábado de 9.30 a 20.00 hs.
Algunos negocios más pequeños cierran antes.

El Patio de los Artesanos

Abierto desde el 10 de marzo hasta el 30 de diciembre
Lunes a viernes de 10.00 a 22.00 hs.
Los negocios abren durante la semana de 10.00 a 18.30 hs., y los sábados hasta las 16.00 hs.
Los restaurantes abren de 10.00 a 22.00 hs.

Domingos abiertos al público para la venta

Los domingos en los que los negocios están abiertos al público, el horario de ventas es por lo general de las 13.00 a las 18.00 hs.

<http://www.nuernberg.de/internet/ordnungsamt/verkaufsoffenesonntage.html>

D INFORMACIÓN Y SUGERENCIAS SOBRE EL TEMA "VIVIR Y TRABAJAR EN ALEMANIA"

A menudo, la información importante se puede consultar en los sitios web de las Oficinas de Extranjería competentes. Encontrará más información útil en los siguientes sitios web:

- La plataforma en línea de la Unión Federal de las Asociaciones Alemanas de Empleadores (Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände - BDA) www.career-in-germany.net aspira a fomentar el intercambio de buenos ejemplos en la práctica y facilitar el acceso a la información relevante para los extranjeros que deseen trabajar en Alemania. Allí encontrará una reseña de los servicios que ofrecen diversos actores, instituciones y organizaciones, así como los enlaces correspondientes. Los usuarios encuentran aquí una orientación para moverse mejor dentro del laberinto de ofertas de fomento, información y asistencia de todo tipo.
- El portal central de Internet www.make-it-in-germany.com ofrece información amplia y detallada para profesionales y trabajadores extranjeros cualificados que deseen trabajar en Alemania.
- El sitio web de la Oficina Federal de Migración y Refugiados (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge - BAMF) contiene información amplia y detallada sobre los temas "Inmigración a Alemania" (Migration nach Deutschland) e "Integración en Alemania" ("Willkommen in Deutschland"). Entre otras cosas, allí se pueden encontrar los datos de la Oficina de Asesoramiento sobre Inmigración (Migrationsberatungsstelle) competente. Para más información consulte www.bamf.de.
- Y también el Ministerio Federal del Interior informa sobre el tema "Inmigración e integración" (Migration und Integration) en su sitio web: www.zuwanderung.de.
- Además de los portales de información del Estado Federal, también existen sitios web de los estados federados con información detallada. El gobierno de Baviera ofrece información específica en: www.work-in-bavaria.de.
- Asimismo, el sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores ofrece información sobre los estudios universitarios y el trabajo en Alemania, así como sobre el régimen de visado (<https://www.auswaertiges-amt.de/en/einreiseundaufenthalt/01-deutschland>), y en la página en inglés „[Facts about Germany](#)“ da una idea general de la cultura y las costumbres alemanas.
- Por otra parte, la Comisión Europea brinda información en español a las empresas sobre el statu quo de la libre circulación de trabajadores en: http://europa.eu/youreurope/business/index_es.htm.
- Y finalmente, la Agencia Federal de Colocaciones para Trabajadores Especializados al y del Extranjero (Zentrale Auslands- und Fachvermittlung - ZAV), dependiente de la Agencia Federal de Trabajo (Bundesagentur für Arbeit), ofrece información amplia y detallada (en parte descargable) sobre la vida y el trabajo en Alemania, así como sobre las disposiciones legales que deberán tener en cuenta las personas que quieran ocupar un puesto de trabajo en Alemania y no puedan acogerse al derecho de libre circulación de trabajo. Para más información visite: www.arbeitsagentur.de/web/content/EN/index.htm.

Pie de imprenta

Edición

Stadt Nürnberg
Wirtschaftsreferat
Wirtschaftsrathaus, Theresienstraße 9, 90403 Nürnberg

Redacción

Wirtschaftsförderung Nürnberg
Wirtschaftsrathaus, Theresienstraße 9, 90403 Nürnberg
Teléfono: +49 (0)9 11 / 2 31-29 98
Telefax: +49 (0)9 11 / 2 31-27 62
E-Mail: wirtschaft@stadt.nuernberg.de
Internet: www.wirtschaft.nuernberg.de

Contacto

Dr. Silvia Kuttruff
Teléfono: 09 11 / 2 31-29 98
Telefax: 09 11 / 2 31-27 62

Anni Vogl
Teléfono: 09 11 / 2 31-47 47
Telefax: 09 11 / 2 31-85 25

Texto

Giorgia Rovesti, Anni Vogl

Traducción al español

Gena Alcorta-Fleischmann

Realización

Petra Keim, Gabriele Ziegler

Última modificación

Abril 2019

Pie de imprenta

Edición

Wirtschaftsreferat der Stadt Nürnberg
Wirtschaftsrathaus • Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Redacción:
Wirtschaftsförderung Nürnberg
Wirtschaftsrathaus • Theresienstraße 9
90403 Nürnberg

Teléfono: +49 (0) 911/231 - 29 98
Telefax: +49 (0) 911/231 - 27 62
E-mail: wirtschaft@stadt.nuernberg.de
www.wirtschaft.nuernberg.de
www.economy.nuernberg.de

